

4:1 וַיִּסְפוּ יְהוָה וְאֶהוּד בְּעֵינֵי יְהוָה לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֶהוּד
 u·isphu bni ishral l·oshuth e·ro b·oini ieue u·aeud
 and·they-are-adding sons-of Israel to·to-do-of the·evil in·eyes-of Yahweh and·Ehud

¹ And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

מָת :
 mth :
 he-died

4:2 בְּחֶזְרוֹ מֶלֶךְ אֲשֶׁר כָּנְעַן - מֶלֶךְ יָבִין בֶּן יְהוָה וַיִּמְכְּרֵם
 u·imkr·m ieue b·id ibin mlk - knon ashkr mlk b·chtzur
 and·he-is-selling·them Yahweh in·hand-of Jabin king-of Canaan who he-reigned in·Hazor

² And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host [was] Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

וְשָׂר צָבָאוּ - וְהוּא סִיסְרָא יוֹשֵׁב בְּחַרְשֶׁת־הַגּוֹיִם :
 u·shr - tzba·u sisra u·eua iushb b·chrssth·eguim :
 and·chief-of host-of·him Sisera and·he dwelling in·Harosheth-the-Goim

³ And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4:3 וַיִּצְעֻקוּ בְּרָזֶל - רֶכֶב וְיִשְׂרָאֵל - אֵל יְהוָה כִּי תִשְׁעוּ תִשְׁעוֹת מְאוֹת
 u·itzoqu bni - ishral al - ieue ki thsho mauth rkb - brzl
 and·they-are-crying sons-of Israel to Yahweh that nine-of hundreds chariot-of iron

ס : שְׁנַיִם עָשְׂרִים בְּחִזְקָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֶת לְחֹץ וְהוּא לוֹ
 l·u u·eua lchtz ath - bni ishral b·chzqe oshrim shne : s
 to·him and·he he-oppressed » sons-of Israel in·steadfastness twenty year

⁴ And Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.

4:4 בָּעֵת יִשְׂרָאֵל - אֶת שֹׁפְטָה הִיא לַפִּידוּת אִשְׁתּוֹ נְבִיאָה אִשָּׁה וְדִבּוּרָה
 u·dbure ashe nbiae ashth lphiduth eia shphte ath - ishral b·oth
 and·Deborah woman prophetess woman-of Lappidoth she judging » Israel in·the·time

הָיָא :
 e·eia :
 the·she

4:5 בֵּית־אֵל וּבֵין הַרְמָה בֵּין דְּבוּרָה תָּמַר - תַּחַת יוֹשְׁבַת וְהִיא
 u·eia iushbth thchth - thmr dbure bin e·rme u·bin bith·al
 and·she sitting under palm-tree-of Deborah between the·Ramah and·between Beth-El

⁵ And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim; and the children of Israel came up to her for judgment.

בְּהַר לְמִשְׁפַּט יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲלֵיהֶּ וַיַּעֲלוּ אֶפְרַיִם
 b·er bni ishral l·mshpht ali·e u·iolu aphrim
 in·mountain-of Ephraim and·they-are-coming-up to·her sons-of Israel for·the·judgment

4:6 נַפְתָּלִי מִקְדֵּשׁ אַבְינוֹעַם - בֶּן לְבָרַק וַתִּקְרָא וַתִּשְׁלַח
 u·thshlch u·thqra l·brq bn - abinom m·qdash nphtli
 and·she-is-sending for·Barak son-of Abinoam from·Kedesh Naphtali

⁶ And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, [saying], Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

לֵךְ יִשְׂרָאֵל - אֱלֹהֵי יְהוָה צְנָה הֲלֵא אֲלֵיו וַתֹּאמֶר
 lk ishral lk - ishral lk ieue alei - ishral lk ali·u e·la tzue
 and·she-is-saying to·him ?·not he-instructed Yahweh Elohim-of Israel go-you !

אִישׁ אֶלְפִים עֶשְׂרֵת עִמָּךְ וְלָקַחְתָּ תְּבוּרַת בְּהַר וּמִשְׁכַּת
 u·mshkth b·er thbur u·lqchth om·k oshrth alphim aish
 and·draw-out-you ! in·mountain-of Tabor and·you-take with·you ten-of thousands man

מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוֹן :
 m·bni nphtli u·m·bni zblun :
 from·sons-of Naphtali and·from·sons-of Zebulun

4:7 וְאֶת יָבִין צָבָא - שָׂר סִיסְרָא - אֶת קִישׁוֹן נַחַל - אֵל אֲלֵיךָ וּמִשְׁכַּתִּי
 u·mshkthi ali·k al - nchl qishun ath - sisra shr - tzba ibin u·ath -
 and·I-draw to·you to watercourse-of Kishon » Sisera chief-of host-of Jabin and·»

⁷ And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

וְאֶת רֶכֶבוֹ וְנָתַתִּיהוּ בְּיָדְךָ :
 rkb·u u·ath - emun·u u·nththi·eu b·id·k :
 chariot-of·him and·» throng-of·him and·I-give·him in·hand-of·you

4:8 וַיֹּאמֶר תִּלְכִּי לֹא - וְאִם וְהִלַּכְתִּי עִמָּי תִלְכִּי - אִם בָּרַק אֲלֵיךָ וַיֹּאמֶר
 u·iamr ali·e brq am - thlki om·i u·elkthi u·am - la thlki
 and·he-is-saying to·her Barak if you-are-going with·me and·I-go and·if not you-are-going

⁸ And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go; but if thou wilt not go with me, [then] I will not go.

עִמָּי לֹא אֵלַי :
 om·i la alk :
 with·me not I-shall-go

4:9 וַתֹּאמֶר תִּפְאֶרְתְּךָ לֹא כִּי אֶפְסָה עִמָּךְ אֵלַי הֲלֵךְ
 u·thamr elk alk om·k aphs ki la theie thpharth·k
 and·she-is-saying to·go I-shall-go with·you only that not she-shall-become beauty-of·you

⁹ And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And

עַל הַדֶּרֶךְ - אֲשֶׁר אֲתָה הוֹלֵךְ כִּי בְּיַד יִמְכַר אִשָּׁה - יְהוָה אֶת סִיסְרָא
 ol - e·drk ashkr athe eulk ki b·id - ashe imkr ieue ath - sisra
 on the·way which you going that in·hand-of woman he-shall-sell Yahweh » Sisera

וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִמּוֹ בָּרַק - קְדֵשׁ :
 u·thqm dbure u·thlk om - brq qdsh·e :
 and·she-is-arising Deborah and·she-is-going with Barak Kedesh·ward

Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

4:10 וַיִּזְעַק וַתִּקְרָא נַפְתָּלִי - וְאֶת זְבוּלֹן - אֶת בָּרַק קְדֵשׁ :
 u·izoq brq ath - zbuln u·ath - npthli qdsh·e
 and·he-is-calling-a-convocation Barak » Zebulun and·» Naphtali Kedesh·ward

10 . And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

וַיַּעַל עִמּוֹ וַתֵּלֶךְ אִישׁ אֶלְפֵי עֶשְׂרֵת בְּרַגְלָיו וַיַּעַל :
 u·iol om·u oshrth alphi aish u·thol
 and·he-is-going-up in-feet-of·him ten-of thousands-of man and·she-is-going-up with-him

דְּבוֹרָה :
 dbure :
 Deborah

4:11 מֹשֶׁה חַתָּן חֹבֵב מְבִנֵי מִקְנֵי מְבִנֵי חֹבֵב מֹשֶׁה וְחֵבֶר הַקְּנִי נִפְרָד מִקְנֵי מְבִנֵי :
 u·chbr e·qini nphrd m·qin m·bni chbb chthn mshe
 and·Heber the·Kenite being-parted from·Kenite from·sons-of Hobab father-in-law-of Moses

11 Now Heber the Kenite, [which was] of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which [is] by Kedesh.

וַיִּטְּ קָדֵשׁ - אֶת אֲשֶׁר בְּצִעְזָנִים | בְּצִעְזָנִים | אֶלּוֹן - עַד אֶהְיֶה :
 u·it ael·u od - alun b·tzonim b·tzonim ashv ath - qdsh :
 and·he-is-pitching tent-of·him unto oak in·Zaanannim in·Zaanannim which with Kedesh

12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam mountain-of Tabor was gone up to mount Tabor.

4:12 וַיַּגִּדוּ הָרַב אַבִּינוֹם - בֶּן בָּרַק עָלָה כִּי לְסִיסְרָא וַיַּגִּדוּ :
 u·igdu er - abinom bn - brq ole ki l·sisra u·igdu
 and·they-are-telling to·Sisera that he-went-up Barak son-of Abinoam mountain-of Tabor

ס
 s

4:13 בְּרָזַל רֶכֶב מְאוֹת תְּשֻׁעַ רֶכֶב רֶכֶב רֶכֶב וַיִּזְעַק סִיסְרָא כָּל - אֶת סִיסְרָא :
 u·izoq thsho mauth rkb rkb rkb
 and·he-is-convoking Sisera » all-of chariot-of·him nine-of hundreds chariot-of iron

13 And Sisera gathered together all his chariots, [even] nine hundred chariots of iron, and all the people that [were] with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

וַיֵּלֶךְ קִישׁוֹן - נַחַל - אֵל מַחְרֹשֶׁת-הַגּוֹיִם אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעָם - כָּל - וְאֶת :
 u·ath - kl - e·om ashv ath·u m·chrshth-eguim al - nchl qishun :
 and·» all-of the-people who with·him from·Harosheth-the-Goim to watercourse-of Kishon

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this [is] the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

4:14 וַיִּתְּנָה יְהוָה וַתֵּן אֲשֶׁר הַיּוֹם זֶה כִּי קוּם בָּרַק - אֵל דְּבוֹרָה וַתֹּאמֶר :
 u·thamr ieue nthn ashv e·i om ze ki qum al - brq dbure
 and·she-is-saying Deborah to Barak arise-you ! that this the·day which he-gives Yahweh

וַיֵּרֶד וַיִּרְדּוּ לְפָנֶיךָ יְהוָה הֲלֵא יֵצֵא וַיֵּרֶד סִיסְרָא - אֶת :
 u·ird l·phni·k itza ieue e·la ath - sisra b·id·k
 » Sisera in·hand-of·you ?·not Yahweh he-goes-forth to·faces-of·you and·he-is-going-down

וַיֵּרֶד אַחֲרָיו אִישׁ אֶלְפֵים וַעֲשָׂרֵת תְּבוֹרוֹ מֵהַר בָּרַק :
 brq m·er thbur u·oshvth alphim aish achri·u :
 Barak from·mountain-of Tabor and·ten-of thousands man after·him

4:15 וַיִּהְיֶה - כָּל - וְאֶת הָרֶכֶב - כָּל - וְאֶת סִיסְרָא - אֶת יְהוָה וַיִּהְיֶה :
 u·iem ieue ath - sisra u·ath - kl - e·rkb u·ath - kl -
 and·he-is-discomfiting Yahweh » Sisera and·» all-of the-chariot and·» all-of

15 And the LORD discomfited Sisera, and all [his] chariots, and all [his] host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off [his] chariot, and fled away on his feet.

וַיִּפְלֶה מֵעַל סִיסְרָא וַיִּרְדּוּ בָּרַק לְפָנֶיךָ חָרֵב - לְפִי הַמַּחְנֶה :
 e·mchne sistra m·ol e·mrkbe brq u·ird l·phni - chrb l·phi
 the·camp to·edge-of sword to·faces-of Barak and·he-is-getting-down Sisera from·on the-chariot

וַיִּנְסוּ בְּרַגְלָיו :
 u·ins b·rgli·u :
 and·he-is-fleeing in-feet-of·him

4:16 וַיִּבְרַק וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו הָרֶכֶב אַחֲרָיו עַד הַמַּחְנֶה וְאַחֲרָיו חַרְשֶׁת-הַגּוֹיִם :
 u·brq rdph achri e·rkb u·achri e·mchne od chrshth-eguim
 and·Barak he-pursued after the-chariot and·after the·camp as-far-as Harosheth-the-Goim

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles; and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; [and] there was not a man left.

וַיִּפֹּל אַחַד - עַד נִשְׁאַר לֹא חָרֵב - לְפִי סִיסְרָא מַחְנֶה - כָּל :
 u·iphl od - achd : nshar la - chrb l·phi - sisra mchne - kl
 and·he-is-falling all-of camp-of Sisera to·edge-of sword not he-remained still one

4:17 וַיִּפְלֶה שְׁלֹמֹם כִּי הֵקִינִי חֵבֶר אִשְׁתּוֹ יַעֲלֶה אֶהְיֶה - אֶל בְּרַגְלָיו נָס וַיִּפְלֶה :
 u·sisra ns b·rgli·u al - ael iol asvth chbr e·qini ki shlum
 and·Sisera he-fled in-feet-of·him to tent-of Jael woman-of Heber the·Kenite that peace

17 . Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for [there was] peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

וַיִּבֵּן חֵבֶר הַקְּנִי בֵּית וַיִּבֵּן חֲצוּר - מֶלֶךְ יַבִּין בֵּין :
 bin ibin mlk - chtzur u·bin bith chbr e·qini :
 between Jabin king-of Hazor and·between house-of Heber the·Kenite

4:18 וַתֵּצֵא וְיַעַל לִקְרַאת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֵלָיו
 u·tthtza iol l·qrath sisra u·thamr ali·u sur·e
 and·she-is-going-forth Jael to·to-meet-of Sisera and·she-is-saying to·him withdraw-you !

אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אַל תִּירָא - וַיִּסֵּר אֵלָיָהּ
 adn·i sur·e al·i al - thira u·isr ali·e
 lord-of·me withdraw-you ! to·me must-not-be you-are-fearing and·he-is-withdrawing to·her
 covered him with a mantle.

הָאֵהָלָה וַתִּכְסְּהוּ בַשְּׂמִיכָה :
 e·ael·e u·thks·eu b·shmike :
 the·tent·ward and·she-is-^mcovering·him in·^{the}·rug

4:19 וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ הַשְּׁקִינִי נָא מַעַט מִיַּם כִּי
 u·iamr ali·e eshqī·ni - na mot - mim ki
 and·he-is-saying to·her ^cgive-to-drink-you·me ! please ! little-of waters that

צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח נְאוֹד - אֶת הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ
 tzmathi u·thphtch ath - naud e·chlb u·thshq·eu
 I-am-thirsty and·she-is-opening » skin-bottle-of the·milk and·she-is-^cgiving-to-drink·him

וַתִּכְסְּהוּ :
 u·thks·eu :
 and·she-is-^mcovering·him

4:20 וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ עֲמֹד פֶּתַח הָאֵהָלָה וְהָיָה אִישׁ - אִם
 u·iamr ali·e omd phtch e·ael u·eie am - aish
 and·he-is-saying to·her stand-you ! opening-of the·tent and·he-becomes if man

יָבֹא וְשָׁאַלְךָ וְאָמַר הֲיֵשׁ פֹּה - וְאָמַרְתָּ אִישׁ אֵינִי :
 ibua u·shal·k u·amr e·ish - phe aish u·amrth ain :
 he-is-coming and·he-asks·you and·he-says ?·there-is here man and·you-say there-is-no

4:21 וַתִּקַּח וַיַּעַל אִשְׁתּוֹ חֶבֶר - אֶת יֵתְדֵי הָאֵהָלָה וַתִּשֶׂם
 u·thqch iol asht - chbr ath - ithd e·ael u·thshm ath -
 and·she-is-taking Jael woman-of Heber » peg-of the·tent and·she-is-placing »

אֶת הַמַּקְבֵּת בְּיָדָהּ וַתָּבֹא אֵלָיו בְּלֶאֱט וַתִּתְקַע אֶת -
 e·mqbth b·id·e u·thbua ali·u b·lat u·ththgo ath -
 the·hammer in·hand-of·her and·she-is-coming to·him in·^{the}·stealth and·she-is-pitching »

תֵּיתָר בְּרִקְתּוֹ וַתֵּצֵן וַתִּבְרָץ וְהוּא נִרְדָּם -
 e·ithd b·rqth·u u·thtznch b·artz u·eua - nrdm
 the·peg in·temple-of·him and·she-is-coming-down in·^{the}·earth and·he being-stupefied

וַיָּעַף וַיָּמָת :
 u·ioph u·imth :
 and·he-is-flying and·he-is-dying

4:22 וַהֲבֵינָה וַתִּבְרַק בְּרַק רֹדֵף אֶת סִיסְרָא - וַתֵּצֵא לִקְרַאתוֹ יַעַל
 u·ene brq rdph ath - sisra u·tthtza iol l·qrath·u
 and·behold ! Barak pursuing » Sisera and·she-is-coming-forth Jael to·to-meet-of·him

וַתֹּאמֶר לּוֹ לָךְ וְאָרְאֶךָ הָאִישׁ - אֶת מִבְּקֶשׁ אַתָּה - אֲשֶׁר
 u·thamr l·u lk u·ara·k ath - e·aish ashr - athe mbqsh
 and·she-is-saying to·him go-you ! and·I-shall-^cshow·you » the·man whom you ^mseeking

נִיבָא וַתֵּיָּתֵר אֵלָיָהּ וַהֲבֵינָה נָפַל סִיסְרָא מֵת וַתֵּיתָר
 u·iba ali·e u·ene sisra nphl mth u·e·ithd
 and·he-is-entering to·her and·behold ! Sisera having-fallen being-dead and·the·peg

בְּרִקְתּוֹ :
 b·rqth·u :
 in·temple-of·him

4:23 וַיִּכְנַע וַיִּפְּנֵי מִלְּפָנֵי כְּנָעַן - מֶלֶךְ יַבִּין אֵת הַהוּא בְּיוֹם אֱלֹהִים
 u·ikno aleim b·ium e·eua ath ibin mlk - knon l·phni
 and·he-is-^cmaking-submissive Elohim in·^{the}·day the·he » Jabin king-of Canaan to·faces-of

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 bni ishral :
 sons-of Israel

4:24 וַתֵּלֶךְ עַד כְּנָעַן - מֶלֶךְ יַבִּין עַל וַקְשָׁה הָלוֹךְ יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי יִד
 u·thlk id bni - ishral eluk u·qshe ol ibin mlk - knon od
 and·she-is-going hand-of sons-of Israel to-go and·hard on Jabin king-of Canaan until

פֶּן יִכְרְתוּ אֶשְׁרָךְ :
 ashr ekrihu ath ibin mlk - knon : p
 which they-^ccut-off » Jabin king-of Canaan

18 And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her [tent], behold, Sisera lay dead, and the nail [was] in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.